

## HOMENAJE A SHAKESPEARE

### Homenaje del Teatro a Shakespeare

*El 23 de abril de 1964, al cumplirse el cuarto centenario del nacimiento de Shakespeare, el Instituto del Teatro de la Universidad de Chile presentó un acto de homenaje al poeta con el cual dió comienzo a una serie de manifestaciones conmemorativas que culminarán próximamente con el estreno de "Romeo y Julieta", espectáculo que tendrá la singular particularidad de ser presentado a base de una traducción de Pablo Neruda. Nuestro más grande poeta sintió que no podía quedar ajeno al homenaje que el mundo entero está rindiendo al más grande de los poetas de todos los tiempos, y realizó una traducción de la tragedia de Verona que aún las más altas virtudes del genio de su autor y de su traductor, y que será dada a conocer por la principal institución teatral del país. De este modo, tal como lo dijo el escritor Ramón de la Serna en un artículo publicado en "El Mercurio", Chile será el país que haya rendido el más valioso homenaje a William Shakespeare en su cuatricentenario.*

*El acto conmemorativo a que hicimos alusión al comenzar, se realizó en el Teatro Antonio Varas ante un público que llenaba totalmente sus aposentaduras y entre el que se encontraban las más altas figuras artísticas y educacionales del país. La velada comenzó con un breve pero substancioso discurso del Ministro de Educación, Dr. Alejandro Garretón, cuyo amor por la obra shakespeareana y versación acerca de ella son reconocidos. Siguió en el programa una alocución del Embajador de S. M. Británica en Chile, Su Excelencia Sir John Scott Fox, quien destacó el aporte que la difusión de la obra del Cisne de Avon hace a la comunicación amistosa entre los pueblos. El acto culminó y se cerró con una conferencia-recital que, a pesar de su larga duración (más de una hora), resultó tan amena como cualquier buen espectáculo teatral por la rica enjundia de su contenido y la forma en que fue presentado. El texto de la conferencia, escrito por el catedrático de la Universidad de Concepción, Prof. Arturo Tienken, mostró la personalidad humana y artística de Shakespeare a través de sus obras. A medida que se desarrollaba la conferencia, leída por la actriz María Teresa Fricke, era ilustrada por la correspondiente escena leída por los actores y actrices del Instituto del Teatro, que se hallaban presentes en el escenario formando un armónico estrado presidido por un gran retrato de Shakespeare. También figuraron en el programa ilustra-*

## HOMENAJE DEL TEATRO A SHAKESPEARE

*tivo dos canciones extractadas de las tantas que adornan el repertorio shakespeareano. El público recibió así una imagen viva de la obra y del pensamiento del poeta.*

*Esta conferencia-espectáculo fue repetida íntegramente en Antofagasta bajo los auspicios del Colegio Regional Universitario de esa ciudad. Su representación allí ha constituido uno de los puntos culminantes de la actual temporada artística de dicha capital nortina y ha contribuido positivamente a la labor cultural que la Universidad de Chile viene desarrollando en esa zona.*

*Asimismo, desde el día de su primera presentación, el acto ha sido repetido todos los miércoles en algún establecimiento educacional de Santiago, lo cual ha incorporado a la masa estudiantil al gran homenaje que en todo el mundo se le está tributando a Shakespeare.*

*Damos a continuación los textos de esa conferencia-recital, advirtiendo, eso sí, que para su cabal apreciación hará falta la vitalidad que le imprimió la forma en que fue puesta en escena.*

PEDRO ORTHOUS